

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znam twoje — dzieła. Oto daję przed tobą drzwi otwarte, które nikt [nie] może zamknąć ich; gdyż małą masz moc, a ustrzegłeś Me — słowo i nie wyparłeś się — imienia Mego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znam twoje czyny oto dałem przed tobą drzwi które jest otworzone które są otworzone i nikt może zamknąć je gdyż małą masz moc a zachowałeś moje Słowo i nie wyparłeś się imienia mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem o twoich czynach* – oto sprawiłem, że przed tobą otwarte drzwi,** których nikt nie może zamknąć*** – że niewielką masz moc, jednak zachowałeś moje Słowo**** i nie zaparłeś się mojego imienia.***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znam twe czyny; oto dałem przed tobą drzwi otwarte, których nikt (nie) może zamknąć je - bo małą masz moc, a ustrzegłeś me słowo, i nie wyparłeś się imienia mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znam twoje czyny oto dałem przed tobą drzwi które jest otworzone (które są otworzone) i nikt może zamknąć je gdyż małą masz moc a zachowałeś moje Słowo i nie wyparłeś się imienia mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem o twoich czynach. Oto sprawiłem, że drzwi stoją przed tobą otworem. Nikt nie zdoła ich zamknąć. Wiem, że niewielką masz moc. A jednak zachowałeś moje Słowo i nie zaparłeś się mojego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam twoje uczynki. Oto postawiłem przed tobą otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć, bo <i>choć</i> masz niewielką moc, jednak zachowałeś moje słowo i nie wyparłeś się mego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znam uczynki twoje; otom wystawił przed tobą drzwi otworzone, a żaden nie może ich zamknąć; bo acz masz niewielką moc, przecieś zachował słowo moje i nie zaprzależ się imienia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiem uczynki twoje. Otom dał przed tobą drzwi otworzone, których żaden nie może zamknąć: iż masz małą moc i zachowałeś słowo moje, i nie zaprzależ się imienia mojego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znam twoje czyny. Oto postawiłem jako dar przed tobą drzwi otwarte, których nikt nie może zamknąć,

1) <x>730 2:2</x>; <x>730 3:1</x>

2) <x>510 14:27</x>; <x>530 16:9</x>; <x>540 2:12</x>; <x>580 4:3</x>

3) <x>730 3:7</x>

4) <x>730 1:3</x>; <x>730 3:10</x>

5) Lub: Wiem o twoich czynach, oto sprawiłem, że przed tobą otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć; bo choć niewielką masz moc, to jednak zachowałeś moje Słowo i nie zaparłeś się mojego imienia.

6) <x>470 10:33</x>; <x>490 12:9</x>; <x>620 2:12</x>; <x>730 2:13</x>

			bo ty, chociaż moc masz znikomą, zachowałeś moje słowo i nie zaparłeś się mego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znam uczynki twoje; oto sprawiłem, że przed tobą otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć; bo choć niewielką masz moc, jednak zachowałeś moje Słowo i nie zaparłeś się mojego imienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znam twoje czyny. Oto sprawiłem, że przed tobą są otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć, bo choć masz niewielką moc, to jednak zachowałeś Moje Słowo i nie wyparłeś się Mojego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znam twoje czyny. Oto zostawiłem ci otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć, bo mimo słabych sił strzegłeś mojego słowa i nie wyparłeś się mojego imienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Znam twoje czyny. Oto udostępniłem ci drzwi otwarte, których nikt zamknąć nie może, bo małe masz znaczenie, a zachowałeś moje słowo i nie wyparłeś się mojego imienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znam twoje czyny. Spójrz! Otworzyłem przed tobą drzwi, których nikt nie może zamknąć. Wiem, że masz niewiele sił, a przecież jesteś wierny mojemu Słowu i nie wyrzekłeś się mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znam twoje czyny. Oto postanowiłem jako dar przed tobą drzwi otwarte, których nikt nie może zamknąć, bo ty, chociaż moc masz znikomą, zachowałeś moje słowo i nie wyparłeś się mego imienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаю твої діла. Ось, я перед тобою відчинив двері, і їх ніхто не може зачинити. Бо маєш мало сили. Але слово моє ти зберіг і не відрікся від мого імені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znam twoje czyny (oto przed two oblicze dane są drzwi otwarte; więc nikt ich nie może zamknąć), ponieważ masz małą siłę, zachowałeś me słowo i nie zaparłeś się mojego Imienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	'Znam twoje poczynania. Wiedz, że postawiłem przed tobą otwarte drzwi i nikt nie może ich zamknąć. Wiem, że mocy masz niewiele, ale zachowałeś moje posłanie i nie zaparłeś się mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Znam twoje uczynki' – oto postawiłem przed tobą otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć – wiem, że masz niewielką moc, a zachowałeś moje słowo i nie sprzeniewierzyłeś się memu imieniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Znam twoje czyny. Wiem, że nie posiadasz wielkiej mocy, a jednak trzymałeś się mojego słowa i nie zaparłeś się Mnie. Dlatego otworzyłem przed tobą drzwi, których nikt nie może zamknąć.